

INFORMAZIONI PERSONALI/PERSÖNLICHE INFORMATIONEN

CLAUDIA ANZURRI

✉ claudia.anzurri@provincia.bz.it

[REDACTED]

ESPERIENZA

PROFESSIONALE

ARBEITSERFAHRNGEN

1983 Interprete/Dolmetscherin

interprete e segretaria nel villaggio turistico „PIONIER ETRUSCO “(Marina di Montalto di Castro (VT) e Camping LIDO a Peschiera del Garda (VR)

Dolmetscherin und Rezeptionistin in Ferienorten (Feriendorf PIONIER ETRUSCO - Marina di Montalto di Castro – VT) und Camping LIDO - Peschiera del Garda (VR)

1987 Interprete simultanea/Simultandolmetscherin

Interprete simultanea (dall'italiano ed inglese al tedesco) alla B.TEX (Borsa del Turismo Extralberghiero), Bolzano (Italia)

Simultandolmetscherin (von der italienischen und englischen Sprache in die deutsche Sprache) an der Tourismusmesse B.TEX (Borsa del Turismo Extralberghiero)

**1988–1991 Impiegata al reparto vendite
Verkaufsabteilung Expertin**

DURST PHOTOTECHNIK SRL, Bressanone/Brixen (BZ) (Italia/Italien)

- responsabile della segreteria del direttore per le pubbliche relazioni al reparto vendite Italia della ditta DURST PHOTOTECHNIK SRL;
- traduzioni dall'italiano al tedesco e dal tedesco all'italiano;



- Verantwortliche für das Direktionssekretariat des Direktvertriebes Italien der Fa. DURST PHOTOTECHNIK SRL;
- Übersetzerin von der italienischen in die deutsche Sprache;

**08/07/1991–15/10/1993 Impiegata/traduttrice ambito edito-commerciale-grafico
Übersetzerin im Bereich Redaktion/Handel/Graphik**

SEAT DIVISIONE STET, Bolzano/Bozen (Italia/Italien)

**18/10/1993–29/09/2006 Impiegata amministrativa - Provincia Autonoma Bolzano (Italia) - Ufficio Edilizia Agevolata 25.2
Verwaltungssachbearbeiterin Autonome Provinz Bozen (Italien) - Amt für Wohnbauförderung - Amt 25.2**

- consulenza ed informazione sui contributi per l'eliminazione delle barriere architettoniche negli appartamenti privati ed aree condominiali;
- team work con l'ufficio tecnico durante l'effettuazione di sopralluoghi;
- servizio allo sportello per tutti i tipi di agevolazione edilizia privata ed elaborazione delle

domande presentate;

- elaborazione di statistiche, elaborazione grafica di modulistica informativa e di questionari;



- Beratung und Information über Beiträge für die Beseitigung architektonischer Hindernisse in Privatwohnungen und auf Gemeinschaftsflächen;
- Teamarbeit mit dem technischen Amt bei Lokalausweisen;
- Schaltdienst für alle privaten Wohnbauförderungsgesuche und dessen Bearbeitung;
- Erarbeitung von Statistiken, graphische Bearbeitung von Broschüren, Formularen und Fragebögen.

02/10/2006–2008 **Impiegata amministrativa - Provincia Autonoma Bolzano (Italia)**
Ufficio Patenti e abilitazioni guida 38.5
Verwaltungssachbearbeiterin im Amt für Führerscheine und
Fahrbefähigungen - Amt 38.5 der Autonomen Provinz Bozen
(Italien)

- creazione di nuovi database in Excel;
- elaborazione grafica di opuscoli, questionari, tabelle e materiale informativo per le fiere (fiera d'autunno e fiera delle moto);
- traduzioni di decreti ministeriali sul Codice della Strada e di ricorsi;
- inserimento nell'Anagrafe nazionale degli abilitati alla guida dei punti patente recuperati e controllo su incongruenze con i verbali delle forze dell'ordine;
- contatti e collaborazione con le autoscuole;



- Erarbeitung von neuen Database im Excel;
- graphische Bearbeitung von Broschüren, Fragebögen, Tabellen und Infoblättern für die Messen (Herbstmesse, Motorradmesse);
- Übersetzungen von Ministerialdekreten über die Straßenverkehrsordnung und von Rekursen;
- Eingabe von aufgehobenen Führerscheinpunkten in das Verkehrszentralregister des Ministeriums und Kontrolle der Beschwerden aufgrund der Protokolle der Polizeibehörde;

2008–31/08/2012 **Impiegata amministrativa - Provincia Autonoma Bolzano (Italia)**
Ripartizione Mobilità 38.0
Verwaltungssachbearbeiterin – Autonome Provinz Bozen (Italien)
Abteilungsdirektion der Mobilität - 38.0

- coordinamento della segreteria di Ripartizione
- Korrdinierungstätigkeiten im Abteilungssekretariat

01/09/2012–09/05/2014 **Impiegata amministrativa - Provincia Autonoma Bolzano (Italia)**
Agenzia per la Mobilità
Verwaltungssachbearbeiterin – Autonome Provinz Bozen (Italien)
Landesmobilitätsagentur

- attività nel/Tätigkeiten im mobility management

12/05/2014 **Agencia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture – Sistema informativo Contratti Pubblici (Bolzano, Italia)**

Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-Dienstleistungs- und Lieferaufträge
Informationssystem für öffentliche Verträge (Bozen, Italien)

- coadiuvare le Stazioni appaltanti (Centri di costo dell'Alto Adige) nell'adempimento degli obblighi informativi relativi al monitoraggio da parte dell'Autorità nazionale anticorruzione
- servizio di assistenza alle Stazioni appaltanti/Centri di Costo in ambito di procedure in e-procurement, programmazione e parte contrattualistica (schede osservatorio)
- corsi di formazione rivolto alle SA/CdC in ambito e-procurement, programmazione ed esecuzione contratti, in lingua italiana e tedesca
- traduzioni inerenti alle
 - linee guida dell'ANAC/MIMS/MEF, decreti dell'Agenzia e codice dei contratti D.lgs 50/2016
 - News e comunicazioni ACP/ISOV



- Unterstützung der Vergabestellen/Kostenstellen Südtirols bezüglich Informationspflichten gegenüber der nationalen Antikorruptionsbehörde
- Kundencenter für Vergabestellen im Bereich Verfahren im e-Procurement und Formblätter
- Referenzfähigkeit: Schulung der Vergabestellen in den Bereichen Programmierung, e-Procurement, Informationspflichten und Vertragsausführung, in italienischer und deutscher Sprache
- Übersetzungen in Bezug auf
 - Richtlinien bez. ANAC/MIMS/MEF, AOV-Dekrete und des Vergabekodexes GvD 50/2016
 - News und Mitteilungen AOV/ISOV

18/04/2016 **Conseguimento concorso pubblico bandito dalla Provincia Autonoma di Bolzano, Ripartizione 35 - Economia - per ispettore amministrativo (VIII qualifica funzionale)**
Erzielung des öffentlichen Wettbewerbes der Autonomen Provinz Bozen für Verwaltungsinspektor (8° Funktionsebene) der Abteilung 35 – Wirtschaft

01/10/2017 **Nomina a direttrice sostituta dell'area Sistema informativo sui contratti pubblici - Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture Bolzano (Italia)**

Ernennung zur stellvertretenden Direktorin des Bereiches Informationssystem der öffentlichen Verträge der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau - Dienstleistungs - und Lieferaufträge - Informationssystem für öffentliche Verträge (Bozen, Italien)

01/10/2017 Inquadramento nella 8. qualifica funzionale e nel profilo professionale di ispettrice amministrativa
Einstufung in die 8° Funktionsebene als Verwaltungsinspektorin

20/11/2017 Nomina a direttore dell'esecuzione per la piattaforma "Sistema Informativo Contratti pubblici/ACP dell'Alto Adige (Italia)

Ernennung zur Ausführungsverantwortlichen des Vertrages mit dem Systembetreiber der ISOV-Plattform

- project management
- sviluppo e redazione di nuove funzionalità e miglioramento delle funzioni esistenti ai sensi della normativa europea, nazionale e locale in materia di appalti pubblici
- coordinamento delle attività inerenti allo sviluppo/miglioramento delle funzionalità della piattaforma SICP;
- monitoraggio dei flussi e attività interconnesse con l'esecuzione del contratto con il gestore del sistema;
- validazione soluzioni tecnico funzionali
- problem- solving per bug/change request/improvement della piattaforma SICP
- aggiornamento Stato Avanzamento lavori nel cronoprogramma
- attività di consulenza, formazione ed assistenza alle Stazioni appaltanti nell'adempimento degli obblighi sulla trasparenza/pubblicità/informativi in materia di contratti pubblici



- project management
- Entwicklung und Entwurf neuer Funktionalitäten und Verbesserung bestehender Funktionen in Übereinstimmung mit der europäischen, nationalen und lokalen Gesetzgebung zum öffentlichen Auftragswesen
- Koordinierung der Tätigkeiten bezüglich der Entwicklung/Verbesserung der Funktionalitäten der ISOV-Plattform;
- Überwachung der Abfolge und Zusammenwirken der Datenflussaktivitäten bezüglich der Ausführung des Vertrages mit dem Systembetreiber;
- Validierung technisch-funktionaler Lösungen
- Problemlösung bei Fehlern/Änderungswünschen/Verbesserung der ISOV-Plattform
- Aktualisierung der Arbeitsfortschritte im Zeitplan
- Beratung, Schulung und Unterstützung der öffentlichen Auftraggeber bei der Erfüllung ihrer Transparenz -Programmierungs – Veröffentlichungs - und Informationspflichten im Bereich der öffentlichen Aufträge;

2019 **Docenza universitaria - Istituto per il diritto italiano/Università Innsbruck**
Hochschullehre – Institut für italienisches Recht/Universität Innsbruck

Docente al Corso universitario "Diritto degli appalti pubblici nella Provincia autonoma di Bolzano"

Dozentin des Universitätskurses „Das Recht des öffentlichen Auftragswesens in Südtirol“

2020 **Docenza universitaria - Istituto per il diritto italiano/Università Innsbruck**
Hochschullehre – Institut für italienisches Recht/Universität Innsbruck

Docente al Corso universitario "Diritto degli appalti pubblici nella Provincia autonoma di Bolzano" – focus Programmazione, Accordi Quadro e Convenzioni;
Dozentin des Universitätskurses „Das Recht des öffentlichen Auftragswesens in Südtirol“
Schwerpunkt Programmierung, Rahmenvereinbarungen und Konventionen;

- 2021 **Docenza universitaria - Istituto per il diritto italiano/Università Innsbruck**
Hochschullehre – Institut für italienisches Recht/Universität Innsbruck
- Docente al corso universitario “Diritto degli appalti pubblici nella Provincia autonoma di Bolzano” con focus sulla programmazione, e- Procurement e Indagini di Mercato;
- Dozentin des Universitätskurses „Das Recht des öffentlichen Auftragswesens in Südtirol“ mit Schwerpunkt Programmierung, E-Procurement, Marktforschungen;
- 2021 **Corsi per EURAC: programmazione degli appalti ed e-Procurement**
Kurse für EURAC: Programmierung des öffentlichen Auftragswesens und E-Procurement;
- 2022 **Nomina a commissario tecnico nella valutazione di procedure di appalti pubblici e segretaria verbalizzante bilingue**
Ernennung zum technischen Beauftragten für die Bewertung von Vergabeverfahren und zum zweisprachigen Wortschreiber

ISTRUZIONE E FORMAZIONE
 BILDUNG UND AUSBILDUNG

- 1971–1976 **Scuola primaria - Grundschule**
 Rosmini (deutschsprachig/lingua tedesca), Bolzano/Bozen (Italia/Italien)
- 1976–1979 **Scuola secondaria di primo grado - Mittelschule**
 Adalbert Stifter (deutschsprachig/lingua tedesca), Bolzano/Bozen (Italia/Italien)
- 1979–1984 **Maturità liceo scientifico – Matura Realgymnasium**
 Raimund von Klebelsberg (deutschsprachig/lingua tedesca), Bolzano/Bozen (Italia/Italien)
- 1984–1987 **Scuola universitaria ai fini speciali- Studi Turistici - facoltà Economia e Commercio**
Hochschulstudium – Studiengang Tourismus – Fachbereich Wirtschaft und Handel
 Università degli Studi di Bologna - facoltà Economia e Commercio, Bologna (Italia/Italien)
- Conseguimento voto/Abschluss: 70 con lode/mit Auszeichnung
- 1985 **Soggiorno studio in Francia per lo studio della lingua francese**
Studienaufenthalt in Frankreich für das Erlernen der französischen Sprache
 Parigi/Paris (Francia/Frankreich)
- Soggiorno studio per lo studio della lingua inglese**
Studienaufenthalt in England für das Erlernen der englischen Sprache
 Londra/London (Regno Unito/GB)
- 1986 **Soggiorno studio per il perfezionamento dell'inglese**
Sprachstudiumaufenthalt in England-Eastbourne zur Perfektionierung der englischen Sprache

Eastbourne (Regno Unito/GB)

1985–1986 Conseguimento attestato di „TECNICO TURISTICO“ con competenze in informatica
Abschlussdiplom Fremdenverkehrstechnikerin und Tourismusinformatik mit Abschlussdiplom

Rimini (Italia/Italien)

1987 Soggiorno studio per il perfezionamento dell'inglese
Sprachstudiumaufenthalt für die Perfektionierung der englischen Sprache

STUDIO SCHOOL OF CAMBRIDGE, Cambridge (Regno Unito/GB)

1988 Attestato di bilinguismo (ex patentino A=C1)
Zweisprachigkeitsprüfung (ex - höhere Laufbahn A = C1)

2018 Corso Master – gli appalti pubblici nell'attuale quadro normativo e giurisprudenziale
Master Kurs – öffentliches Beschaffungswesen und dessen Rechtswesen

2019 Attestato di formazione project management
Ausbildungszeugnis - Ausbildung im project management

ITACA – appalti pubblici, Roma (Italia/Italien)

2021 Attestato di formazione sugli appalti dopo la legge 120/2020 e nella contabilità armonizzata

Ausbildungszeugnis im Bereich beschaffungswesen nach dem Gesetz 120/2020 und in der harmonisierten Rechtslegung

COMPETENZE PERSONALI
PERSÖNLICHE
KOMPETENZEN

tedesco/deutsch

Lingua madre
Muttersprache

buone capacità organizzative e comunicative e coordinamento di team;

Attitudini
Fähigkeiten

buone conoscenze informatiche anche a livello di administrator di piattaforme e-procurement;

ottima competenza comunicativa in tedesco ed italiano sia in forma orale che scritta – bilingue italiano-tedesco;



gute Organisations- und Kommunikationsfähigkeiten sowie Teamkoordination;

gute Computerkenntnisse, auch auf der Ebene des Administrators der e-Procurement-Plattform;

ausgezeichnete kommunikative Kompetenz in Deutsch und Italienisch in Wort und Schrift - zweisprachig Italienisch-Deutsch;